

ΤΟ ΕΜΒΑΘΗΡΙΟ ΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ

Αφιερωμένο στην Κοινωνική και Πολιτική Ένωση των Γυναικών

της Ethel Smyth

Φωνάξτε, φωνάξτε το τραγούδι δυνατά,
στον άνεμο σκορπίστε το, γιατί η αυγή προβάλλει,
βγείτε στους δρόμους, σε πορείες δυναμικά.
Ανεμίζει η σημαία μας, η ελπίδα ξυπνά και πάλι.
Τραγούδι ιστορικό, όνειρα δόξας φέρνει.
Το λεν τα πλήθη με χαρούμενη φωνή.
Εμπρός! ακούστε πώς δυναμώνει και συνεπαίρνει!
Λευτεριάς βροντή, φωνή Θεού τρανή!

Μείναμε ως τώρα για καιρό πολύ
μακριά απ' το ουράνιο φως δειλές και φοβισμένες.
Τώρα επί τέλους δυνατές. Μας θέλει η ανατολή
ατρόμητες στην πίστη, με όραμα νέο δυναμωμένες.
Δύναμη όμορφη, ζωή με προσορισμό.
(Ακούστε, υπακούστε τη φωνή που φέρνει ο αγέρας!)
Μας νεύουν, μας καλούν σ'ένα σκοπό.
Τα μάτια ανοίξτε στη λάμψη μιας νέας μέρας.

Συντρόφισσες, εμείς που πρώτες το τολμήσαμε
στη μάχη έτοιμες και για πάλι και για πίκρα να ριχτούμε,
που περιφρόνηση κι άγρια χτυπήματα αγόγγυστα δεχθήκαμε,
εμείς που όραμα είχαμε ένα αύριο μακρινό για να κοιτούμε,
εμείς που δρόμους δύσκολους και μέρες σκοτεινές,
πόνο και μόχθο με την πίστη υπομείναμε.
Ζήτω, είμαστε τώρα νικήτριες φωτεινές,
φοράμε το στεφάνι των γενναίων που κερδίσαμε!

Ζωή και αγώνας, αυτά τα δυο είναι ένα.
Νίκη δε γίνεται χωρίς πίστη και τόλμη.
Εμπρός, εμπρός, ως τώρα καμωμένα
έχουμε μόνο όσα είν' για σήμερα. Πολλά μένουν ακόμη.
Βράχοι στην πίστη μας, τις δυσκολίες γελούμε
(Γέλιο ελπίδας, μιας και η αυγή το φως θα φέρει).
Όλες σε πορεία σαν ένας άνθρωπος ας βγούμε
δίπλα δίπλα, αδελφωμένες, χέρι με χέρι.

Ελεύθερη μετάφραση: Λιλή Κουράκου